

V Bruseli 14. decembra 2016  
(OR. en)

15557/16

**COPEN 387**  
**EUROJUST 169**  
**EJN 91**

**POZNÁMKA**

---

Od:	Dimiter Cančev, veľvyslanec, Stále zastúpenie Bulharskej republiky pri Európskej únii
Dátum:	22. novembra 2016
Komu:	Christine Rogerová, generálna riaditeľka, Rada Európskej únie
Predmet:	Transpozícia rámcového rozhodnutia Rady 2009/829/SVV z 23. októbra 2009 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozhodnutia o opatreniach dohľadu ako alternatíve väzby medzi členskými štátmi Európskej únie – oznámenie Bulharskej republiky

---

Vážená pani generálna riaditeľka,

V prílohe Vám zasielame oznámenia Bulharskej republiky v súvislosti s rámcovým rozhodnutím Rady 2009/829/SVV o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozhodnutia o opatreniach dohľadu ako alternatíve väzby medzi členskými štátmi Európskej únie.

(zdvorilostná fráza)

(podp.) Dimiter Cančev

V rámci vykonávania povinnosti Bulharskej republiky transponovať *rámcové rozhodnutie Rady 2009/829/SVV o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozhodnutia o opatreniach dohľadu ako alternatíve väzby medzi členskými štátmi Európskej únie* sa prijal „Zákon o uznávaní, vykonávaní a zasielaní rozhodnutí o vykonávaní iných opatrení dohľadu ako väzba“ (štátny vestník č. 33 z 26. apríla 2016). Tento zákon nadobudne účinnosť 27. mája 2016.

V tejto súvislosti prekladáme nasledujúce oznámenia a vyhlásenia v súlade s uvedeným rámcovým rozhodnutím:

**1) Oznámenia podľa článku 6 ods. 1 („Určenie príslušných orgánov“):**

Orgánom príslušným na uznávanie rozhodnutí o iných opatreniach dohľadu ako príkaz na zadržanie, ktoré boli vydané v inom členskom štáte Európskej únie, je v Bulharskej republike krajský súd v mieste bydliska osoby, pre ktorú je opatrenie určené. V prípadoch, keď osoba nemá bydlisko na území krajiny, je orgánom príslušným na uznanie daného rozhodnutia Mestský súd v Sofii.

Príslušným orgánom na zasielanie rozhodnutia o opatreniach dohľadu do iného členského štátu Európskej únie je prokurátor, ktorý vykonáva dozor.

**2) Oznámenia podľa článku 8 ods. 2 („Druhy opatrení dohľadu“):**

Bulharsko je ochotné vykonávať dohľad nad týmito opatreniami:

a) povinnosť zdržať sa určitých činností v súvislosti s údajne spáchanými trestnými činmi, napr. výkonu určitých povolaní alebo výkonu určitého druhu zamestnania; alebo

b) povinnosť zložiť určenú sumu peňazí alebo dať iný druh záruky, ktorú možno splniť prostredníctvom určeného počtu splátok alebo naraz.

**3) Oznámenia podľa článku 9 ods. 4 („Kritériá týkajúce sa členského štátu, ktorému možno postúpiť rozhodnutie o opatreniach dohľadu“):**

V súlade s článkom 9 ods. 4 môže Bulharsko uznávať a vykonávať dohľad nad rozhodnutím o opatrení dohľadu pokiaľ ide o osobu, ktorá nemá nepretržitý alebo trvalý pobyt na území Bulharskej republiky, ak je splnená jedna alebo viac z nasledujúcich podmienok:

1. daná osoba je bulharským občanom;
2. nad opatrením dohľadu možno vykonávať dohľad v Bulharskej republike;
3. daná osoba uviedla, že bude mať pobyt na území Bulharskej republiky na účel vykonávania špecifickej práce;
4. daná osoba je členom rodiny, ktorá má trvalý pobyt v Bulharskej republike;
5. daná osoba uviedla, že bude mať pobyt na území Bulharskej republiky na účel štúdia s cieľom získať odborné kvalifikácie alebo titul.

**4) Oznámenia podľa článku 21 ods. 3 („Odovzdanie osoby“):**

Bulharská republika využila možnosť stanovenú v článku 2 ods. 1 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi.

**5) Vyhlásenie podľa článku 24 („Jazyky“):**

Bulharská republika vyhlasuje, že akceptuje preklad príslušného osvedčenia do bulharčiny.